

# ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Этнографическая энциклопедия  
казахской культуры – образец  
современной лексикографии





По завершении данной лекции вы узнаете:

1. Подготовлена и издана казахская энциклопедия этнографических категорий, понятий и наименований под ред. Н. Алимбая.

2. Особая ценность энциклопедии в научной разработке этнических категорий, в совокупности формирующих менталитет народа. Хотя отдельные элементы научных исследований, однако взаимосвязь и взаимообусловленность их в составе больших категорий не анализировалась. Энциклопедия дает полное представление о казахской этнокультуре как стройной целостной системе взглядов в казахов на мир и свое место в нем.

Основные идеи темы № 1: 1) этнографическая энциклопедия – свод морально-этических категорий, понятий, наименований, разработанных с учетом достижений современной этнологии и лингвокультурологии; 2) особенностью энциклопедий является как интегративный подход к анализу каждой отдельной единицы, будь то категория, понятие или номинация, так и рассмотрение их во взаимосвязи и взаимообусловленности.

Основные идеи темы № 2: Наибольшую ценность представляет анализ этнических категорий, впервые в казахской этнологии представленных как единое системное явления.

Основные идеи темы № 3: Помимо морально-этических категорий, энциклопедия включает описание и анализ исторических событий, процессов, явлений.

Основные термины и понятия:

Интерактивный подход – многоаспектный подход, включающий информацию, методы и приемы анализа нескольких наук: археологии, истории, философии, языкознания, психологии, социологии.

Экология – окружающая человека среда и свод правил, относящихся к разумному отношению к ней.

## **Этнографическая энциклопедия**

Особый источник этнографической информации казахской этнокультуры и лингвокультуры – «Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдар мен атауларының дәстүрлі жүйесі», вышедший в свет в 2012–2017 гг. Эта пятитомная энциклопедия – фундаментальный труд, подготовленный коллективом ученых под руководством директора государственного музея Нурсана Алимбая. На наш взгляд, это уникальный труд, в котором дано описание, научно-теоретический комментарий всего свода морально-этических категорий духовной культуры, основных понятий коммуникативной культуры, предметно-понятийных наименований материальной культуры. Именно многоаспектностью объектов словарного материала, интегративным подходом к их описанию и пояснению выгодно отличается описываемая энциклопедия. Каждая из словарных статей – это научное исследование. В качестве иллюстрации вышесказанного приведем пример анализа морально-этической категории парыз (долг).

Долг (парыз) – это морально-этическая категория, характеризующая права, определяющие взаимоотношения человека и общества. Понятие долга в казахской культуре очень широко и многогранно. Понятие долга возлагает на каждого члена казахского общества определенные обязательства и тем самым упорядочивает, объединяет, цементирует общество в единое целое. У всех казахов есть обязательства перед родителями, родственниками, соседями, соплеменниками, иными словами, перед всем обществом, которые он должен выполнять. Это все закрепилось в языковых оборотах. У человека есть определенный долг/обязательства перед соседом, у казаха есть долг/обязательства перед мусульманином. В соответствии с таким представлением о долге, в свою очередь, если человек попадал в тяжелое положение, то все соседи, родственники организуют помощь.

Особо актуализируется понятие долг в отношениях между родителями и детьми. В казахской культуре особо обращается внимание на уход и воспитание детей. Правильное воспитание, образование, помощь в создании семьи – все это входит в обязанности родителей. Когда же



дети подрастают, заводят семьи, начинают себя обеспечивать всем необходимым, наступает пора детям выполнять свой долг перед родителями, заботиться о них.

Исполнение указанного долга (всех видов) четко контролируется обществом, в случае невыполнения долга человек жестко наказывается.

Существует понятие долг и религиозный характер. Так мусульманин должен выполнять пять видов обязательств: иман келтіру (уметь прочесть хотя бы одну суру корана), намаз оқу (пятикратное чтение молитвы в день), ораза ұстау (соблюдать пост), зекет беру (платить налог), қажылыққа бару (осуществить паломничество хотя бы 1 раз в Мекку).

Обзор этнографических справочников, словарей русского, казахского лингвокультур обнаруживает их сходство, особенно в содержательном аспекте, в том, что они посвящены характеристике в основном материальной культуры. Так, например, в аннотации к фундаментальному словарю А. В. Терещенко написано: «В его книге подробно и со знанием дела описано, как русские люди ели и пили, во что одевались и в каких домах жили, какими промыслами и ремеслами славились, а также – особенности семейного уклада, правовых отношений, народной медицины, обрядов и обычаев».

Казахская этнографическая энциклопедия выгодно отличается от указанных словарей, справочников прежде всего тем, что охватывает понятия и категории не только материальной, но и духовной, коммуникативной, общественно-экономической культур, исторических отношений, заполняя тем самым существующие пробелы в культурологии, археологии, истории, экономике как частях общей истории Казахстана. Приведем краткое содержание ряда словарных статей, иллюстрирующее приведенное выше положение.

### Анализ этнических категорий

Существует стереотип, активно муссированный в научно-популярной литературе о неразвитости экономических отношений у кочевых народов, в том числе казахов до октябрьской революции. Словарная статья керуен (караван) проливает свет на многие аспекты этой проблемы.

Керуен (караван) – группа людей, перевозящих большой груз на верблюдах или на других вьючных животных на большие расстояния. В древние и средние века сеть подобных караванных путей называлась Жібек жолы (Шелковый путь). Сеть караванных дорог, соединяя Запад и Восток, способствовала формированию и упорядочению торговли как формы отношений между государствами, таким образом осуществлялся менеджмент, способствующий развитию культуры, ремесел нескольких стран. Сложность природных условий, длительность нахождения в пути, проблемы безопасности требовали большой подготовки к караванному движению. Часть караванного пути Жібек жолы проходила по территории Казахстана. Количество людей в составе каравана в зависимости от протяженности караванного пути было различным. Так в 922 году в состав каравана, который проходил по территории современных Мангистауской, Атырауской, Западно-Казахстанской областей, было около 5 тысяч людей. Караван возглавлял арабский миссионер Ибн Фадлан.

В 13–14 вв. после монгольского нашествия караванные пути, проходящие по казахским степям, стали обустраиваться, вдоль караванных путей стали строить караван-сарай.

Караван-сарай были комплексом, где были предусмотрены возможности отдыха людей и вьючных животных, возможности сохранности грузов (склады), продажи, обмена товарами и многое другое. Караванные связи при отсутствии морей, крупных рек были единственно выгодной формой установления торговых контактов на пространстве континентальной Евразии. Со временем вдоль караванных путей начали строиться города, связанные с международной торговлей. В караван-сараях формировались новые караваны, рассчитанные на более длительные и дальние пути, на месте окончательно определялись цены на товары, осуществлялась оптовая торговля, оплачивалась пошлина.

Археологические раскопки, материалы архивных документов показывают, что в известных с средних веков казахстанских городах Отырар, Сауран, Құлан, Түркістан, Тараз функционировали караван-сарай.



## Принцип обал

Обал – грех, действие, недозволенное религией. Данная категория/принцип вместе с другими тремя категориями адал (чистое, дозволенное религией (шариатом), непоганое), арам (недозволенное, запретное мусульманской религией), сауап (добро, благодеяние) составляет концепцию человечности.

Из указанных четырех принципов обал является принципом расширенного действия и применяется по отношению ко всему живому в природе, к системе питания человека, в сочетании со словами, означающими вред, опасность, тяжелые переживания. В основе принципа обал лежит представление древних казахов о том, что любое действие, совершаемое человеком вне установленных и определенных традиционных неписанных законов, неизбежно карается всевышними силами (это относится либо к самому человеку, совершившему запретное действие, либо к его окружению).

Данный принцип можно рассматривать как направленное на формирование в человеческом обществе экологически правильного отношения к природе и окружающей среде, на понимание запрета на действия, нарушающие гармонию человека и мира.

Реализация принципа обал осуществляется через такие культурные формы, как ритуал, обычаи, обряды, запреты. В качестве иллюстрации можно привести правило, что нельзя пинать домашнее животное, тебя накажет дух-повелитель этого вида домашнего скота, в основе этого запрета лежит представление о том, что дух-покровитель накажет человека за его запретное действие, в результате человек разорится, обеднеет.

Принцип обал приучает человека к нормам и принципам гуманного отношения ко всем и всему.

Особенностью психологии и культуры казахов является то, что наказание за несоблюдение принципа обал может быть относительно мягким, т. е. считается недопустимым наказывать, руководствуясь правилом «око за око, зуб за зуб». В традиционной казахской среде вполне допустимо, когда потерпевший прощал обидчика (например, вора): «Бұл қанша иттік жасаса да, адам баласы ғой» (хоть он и пакостник, но все же человек ведь); или в среде родственников: «қалай дегенмен бір атаның баласымыз ғой, обал-дағы» (как бы то ни было, он наш родственник, грех его наказывать).

Принципа обал казахи особо четко придерживаются в отношении системы питания, когда речь идет о продуктах питания, используемых в необработанном виде. Так, например, существует запрет на испражнение в воде: «өзен мен кел суының ішіне дәрет сындыруға болмайды. Әйтпесе, су иесі Сүлейменнің кәріне ұшырайсың» (Нельзя испражняться в озерной или речной воде, иначе на тебя обрушится гнев покровителя воды – Сулеймена).

Итак, как видно из краткого обзора лингвокультурологических словарей, справочников и энциклопедий, необходимый запас лингвокультурологических сведений, нужных для межкультурной коммуникации, можно извлечь из имеющихся в настоящее время источников.

Мы присоединяемся к мысли З. К. Сабитовой, что имеющийся опыт этнографической лексикографии требует расширения объема и углубления содержания лингвокультурологических единиц, включаемых в указанные словари.

## Контрольные вопросы для размышления

1. Как соотносится с представлением долга/парыз в традиционной культуре казахов настойчивый рефрен, звучащий в рекламных блоках и высказываниях психологов западного толка, «вы никому ничего не должны!», «любите себя, любимую!».
2. Почему разработка морально-этнических категорий является особо значимой?



### Задания для самостоятельной работы

1. Космоцентризм – философские мировоззрение, согласно которому человек является одним из компонентов единого целого – Вселенной. Какое отношение к этой философии имеет понятие обал?

2. Западная философия индивидуализма и восточная философия (человек – неотъемлемая часть общества). Какую философию поддерживает концепция долга/парыза в приведенной в лекции трактовке?

### Дополнительная литература

1. Сабитова З. К. Лингвокультурология. Учебник. М.: Флинта: Наука, 2013. С. 256.
2. Сүйерқұл Б. М. Махмұт Қашқари еңбегінің ортағасырлық түркі жұртының дүниетанымы мен діни танымын зерттеудегі маңызы.// Тіл.Мәдениет.Коммуникация-1. Алматы: Елтаным баспасы, 2013. 170 б.
3. Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдар мен атаулардың дәстүрлі жүйесі. Н.Әлімбаев жетекшілігімен. Энциклопедия. 5 том. Алматы: 2017. 72–74 б.
4. Терещенко А. В. История культуры русского народа. М.: ЭКСМО, 2006.